

Tempo Logic

- IT
- UK
- FR
- DE
- ES
- PT
- GR
- NL



8483



Follow us on



www.claber.com

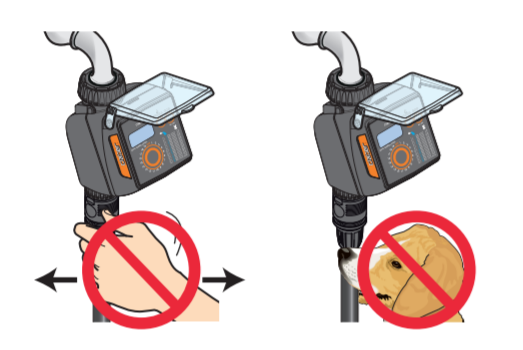
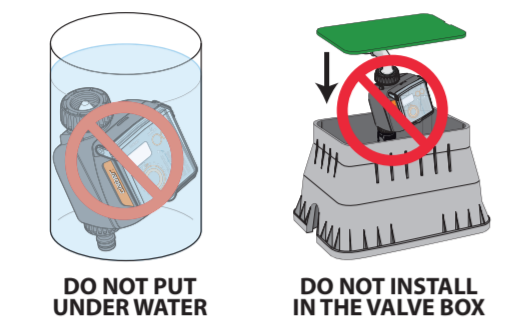
Represented by:
Authorised Rep Compliance Ltd., ARC House, Thurman,
Lancaster, LA2 0QT, UK.

Tutorial at:

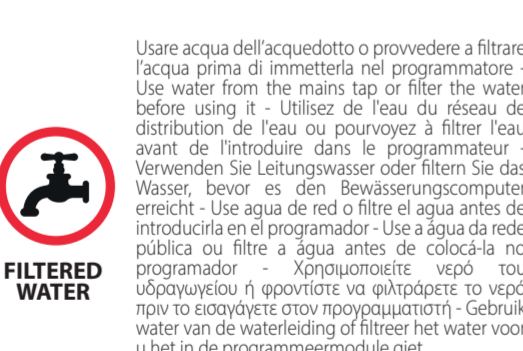
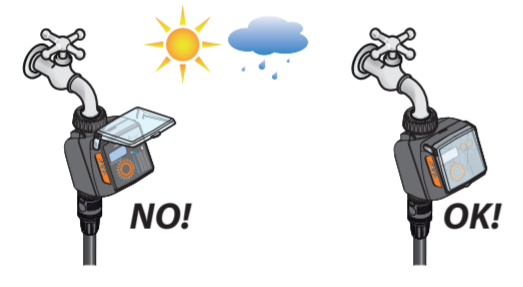


COM 19312 1/2022

INDICAZIONI GENERALI - GENERAL INFORMATION - INDICATIONS GÉNÉRALES ALLGEMEINE HINWEISE - INDICACIONES GENERALES - INDICAÇÕES GERAIS - FENIKEZ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ - ALGEMENE AANWIJZINGEN



Tenere sempre chiuso il coperchio - Always keep the cover closed - Maintenez toujours fermé le couvercle - Die Abdeckung muss immer geschlossen bleiben - Mantenga la tapa siempre cerrada - Mantenha a tampa sempre fechada - κρατάτε πάντα κλειστό το καπάκι - Houid het deksel steeds gesloten

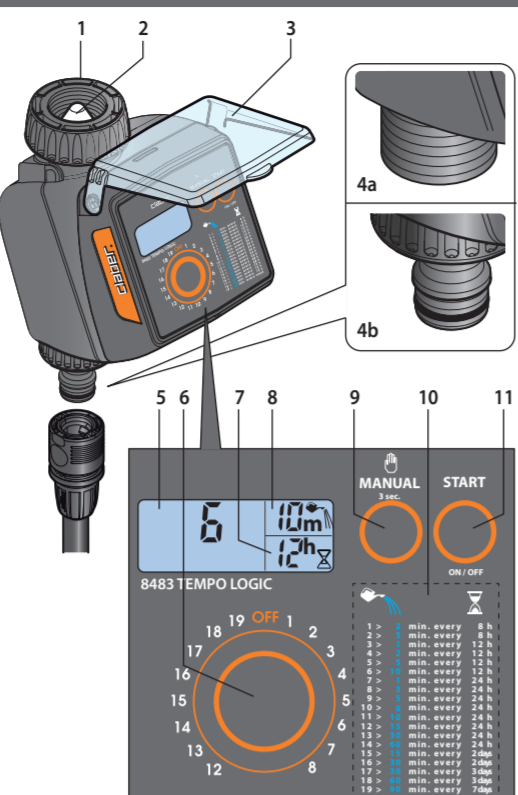


CONDIZIONI GARANZIA - CONDITIONS OF GUARANTEE - CONDITIONS DE GARANTIE - GARANTIEBEDINGUNGEN - CONDICIONES DE GARANTÍA - CONDIÇÕES DE GARANTIA - ΟΠΟΙ ΕΠΥΓΗΣΗΣ - GARANTIEVOORWAARDEN

IT L'apparecchio è garantito per 3 anni dalla data di acquisto che sarà certificata dalla fattura, ricevuta o scontrino fiscale rilasciato all'atto di acquisto e che deve essere conservato. Claber garantisce che il prodotto è esente da difetti di materiale o di fabbricazione. Entro il periodo di tre anni dalla data di consegna al consumatore, Claber provvederà senza addebito alla riparazione o alla sostituzione di parti del prodotto risultate difettose. La garanzia decade in caso di:
- mancanza di uno dei giustificativi fiscali;
- uso o manutenzione diversi da quelli specificati;
- manipolazioni/manomissioni di personale non autorizzato;
- errori di prodotto.
- danni derivanti da agenti atmosferici o da contatto con agenti chimici;
Claber non accetta alcuna responsabilità per prodotti non dalla stessa fabbricati, anche se usati in combinazione con i propri. La merce viaggia interamente a carico e a rischio e pericolo del proprietario. L'assistenza è data dai Centri Assistenza autorizzati Claber.

UK This device is guaranteed for 3 years from the date of purchase as indicated by the invoice, bill or till receipt issued at the time of the transaction, which must be kept. Claber guarantees that the product is free of material or manufacturing defects. Within three years from the date of delivery to the consumer, Claber shall repair or replace any parts of this product found to be defective. The warranty is void in the event of:
- Lack of proof of purchase (invoice, receipt or cash register receipt);
- Use or maintenance different from what is specified;
- Disassembly or tampering by unauthorised personnel;
- Faulty installation of the product;
- Damages from atmospheric agents or contact with chemical agents; Claber accepts no liability for products that it has not manufactured, even if used in combination with its own products. The costs and the risks associated with shipment are met entirely by the owner. Assistance is provided by Claber authorized service

DESCRIZIONE - DESCRIPTION - DESCRIPTION BESCHREIBUNG - DESCRIPCIÓN - DESCRIÇÃO ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ - BESCHRIJVING



1 Presa per rubinetto 3/4" F con ghiera di serraggio 3/4" tap connector F with screw collar
Prise pour robinet 3/4" F avec bague de serrage
Anschluss für Wasserhahn mit 3/4" Innengewinde und Überwurfmutter
Toma para grifo 3/4" F con ghiera di serraggio
Junção para torneira 3/4" F com anel de fecho
Υποδοχή για βίδω 3/4" F με δοκίμιο σύσφιξης
Vrouwelijke aansluiting voor kraan 3/4" met ring

2 Filtro ispezionabile e lavabile - Inspectable and washable filter
Filtre contrôlable et lavable - Évangilicible and washable Filter
Filtro regulable y lavable - Filtro que pode ser inspecionado e lavado - Επισκόπιμο και πλυνόμενο φίλτρο - Controloerbaar en wasbaar filter

3 Coperchio di protezione - Protective cover - Couvercle de protection - Schutzdeckel - Tapa de protección - Tampa de protecção - Καπάκι προστασίας - Beschermingsklep

4a Attacco 3/4" M filettato - 3/4" M threaded connector
Raccord M de 3/4" fileté - 3/4" Anschluss mit Außengewinde
Conexión M de 3/4" roscada - União M de 3/4" com rosca
Αρσενικός σπαστικός σύνδεσμος 3/4" - männliche aansluiting 3/4" met schroefdraad

4b Attacco rapido maschio Quick-Click system
Quick-Click male connector
Raccord rapide mâle Quick-Click system
Quick-Click System
Conexión rápida macho Quick-Click system
União rápida macho Quick-Click system
Αρσενικός γρήγοροσύνδεσμος Quick-Click system
Snelle mannelijke aansluiting "Quick-Click system"

5 Display - Afficheur - Pantalla - Ecrã - Öbölçü
Display frecuencia irrig. - Display of watering frequency
Affichage fréquence arros. - Display Bew.-Häufigkeit
Pantalla frecuencia riego - Ecrã frequência da rega
Öbölçü sıklığına notları - Display irrigatiefrequentie

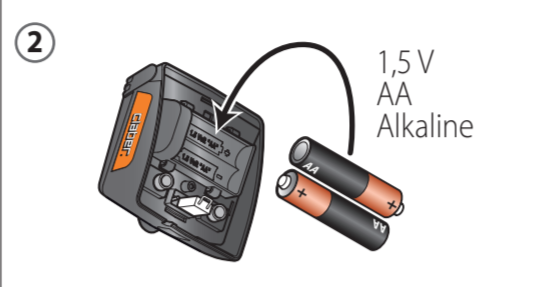
6 Display durata irrig. - Display of watering run time
Affichage durée arros. - Display Bew.-Dauer
Pantalla duración riego - Ecrã duração da rega
Öbölçü ömrüne notları - Display irrigatieduur

9 Avvio irrigazione manuale - Start manual watering
Démarrage arros. manuel - Manueller Bewässerungsstart
Inicio riego manual - Iniciar rega manual
Εκκίνηση χειροκίνητου ποτίου - Start handmatige irrigatie

10 Lista progr. preimpostati - List of preset programs
Liste progr. prédéfinis - Liste voringestellte Progr.
Lista progr. predefinidos - Lista programas predefinidos
Alta lista programados - Lijst voor voorinstelbare programma's

11 Avvio irrig. programmata - Start programmed watering
Démarrage arros. programmé - Programierter Bewässerungsstart
Inicio riego programado - Iniciar rega programada
Εκκίνηση προγραμματισμένου ποτίου - Start geprogrammeerde irrigatie

SOSTITUZIONE - BATTERY REPLACEMENT - REMPLACEMENT DE LA PILE - AUSWECHSELN DER BATTERIE - CAMBIO DE LA PILA - SUBSTITUIR A PILHA - ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ - DE BATTERIJ VERVANGEN



IT Usare solo batterie da 1.5V tipo AA (LR6) Alkaline, nuove, con data di scadenza superiore ad un anno e mai utilizzate. Sostituire le batterie all'inizio di ogni stagione. Quando le batterie sono totalmente esaurite, il programmatore interrompe automaticamente le sue funzioni e chiude le valvole. Le batterie vanno sostituite entro 2 minuti da quando vengono tolte dal loro alloggiamento, altrimenti le programmazioni non rimangono in memoria. Ogni volta che si tolgono le batterie, il programmatore riconoscerà come nuovo orario quello dell'inserimento delle nuove batterie. Non sostituire mai le batterie mentre il programmatore sta irrigando altrimenti il flusso d'acqua non si arresta a fine ciclo.

UK Only use new 1.5V Alkaline AA (LR6) batteries, with an expiry date exceeding one year and that have never been used. Replace the batteries at the beginning of each season. When the batteries are completely flat, the control unit automatically stops its functions and closes the valves. Replace the batteries within 2 minutes of removing them, otherwise programming will be lost. Every time you remove the batteries, the timer resets the current time to the time the batteries are inserted. Never replace the batteries during irrigation, otherwise the water will continue to flow at the end of the cycle.

FR Utilisez seulement des piles de 1,5V Alcaline type AA (LR6), neuves et jamais utilisées, avec une date d'échéance supérieure à un an. Remplacez les piles en début de chaque saison. Une fois que les piles sont complètement déchargées, la centrale interrompt automatiquement ses fonctions et ferme la vanne. Les piles doivent être remplacées dans les 2 minutes qui suivent le retrait de leur logement, sinon les programmations ne restent pas en mémoire. Toutes les fois que les piles sont retirées, le programmeur reconnaîtra comme nouvel horaire celui de l'insertion des nouvelles piles. Ne remplacez jamais les piles pendant que le programmeur est en train d'arroser, sinon le flux d'eau ne s'arrête pas à la fin du cycle.

DE Verwenden Sie ausschließlich neue 1,5V-Alkali-Batterien vom Typ AA (LR6), die noch nie zuvor verwendet wurden und mindestens noch ein weiteres Jahr haltbar sind. Ersetzen Sie die Batterien zu Beginn jeder neuen Saison aus. Wenn die Batterien ganz leer sind, unterbricht das Funk-Modul automatisch seinen Betrieb und schließt die Ventile. Ihre Batterien müssen innerhalb von 2 Minuten nach Entfernen der alten eingesetzt werden, da die Programmierung sonst verloren geht. Jedes Mal, wenn die Batterien entfernt werden, erkennt der Bewässerungscomputer die Uhrzeit des Einsetzens der neuen Batterien als neue Uhrzeit. Ersetzen Sie die Batterien niemals, während der Bewässerungscomputer bewässert, da sonst der Wasserfluss aus nicht gestoppt wird.

ES Utilice únicamente pilas alcalinas de 1,5V tipo AA (LR6), nuevas, con fecha de caducidad posterior a un año y sin usar. Cambie las pilas al principio de cada temporada. Cuando las pilas se agotan del todo, el módulo interrumpe automáticamente sus funciones y cierra las válvulas. Las pilas se deben cambiar en un plazo de 2 minutos desde que se extraen de su alojamiento, ya que de lo contrario se perderán las programaciones memorizadas. Cada vez que se extraen las pilas, el programador reconoce como nuevo horario el de introducción de las pilas nuevas. No sustituya nunca las pilas mientras el programador está regando; de lo contrario, no se interrumpirá el flujo de agua al final del ciclo.

PT Use apenas pilhas de 1,5V Alcalinas tipo Typ AA (LR6), novas, com data de validade superior a um ano e que nunca tenham sido utilizadas. Substitua as pilhas no início de cada estação. Quando as pilhas estiverem totalmente esgotadas, o módulo de comando interrompe automaticamente as suas funções e fecha as válvulas. As pilhas têm de ser substituídas no prazo de 2 minutos

- bei einer fehlerhaften Installation des Produktes;
- bei witterungsbedingten Schäden oder bei Schäden durch die Verbindung mit Chemikalien.
Claber haftet nicht für Fremdprodukte, selbst wenn diese in Kombination mit den eigenen Produkten verwendet werden.
Die Ware ist ausschließlich für den Einsatz auf Gefäßen des Eigentümers bestimmt. Kundendienstleistungen werden von den autorisierten Claber Werkstätten erbracht.

ES El aparato tiene una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra, certificada mediante la factura, el recibo o el tique emitidos en el momento de la compra, que deben conservarse. Claber garantiza que el producto no presenta defectos de materiales ni de fabricación. Durante tres años desde la fecha de entrega al cliente, Claber reparará o sustituirá sin cargo las piezas del producto reconocidas como defectuosas. La garantía queda anulada en caso de:
- falta de uno de los justificantes fiscales;
- uso o mantenimiento distintos de los especificados;
- manipulaciones/alteraciones por parte de personal no autorizado;
- errores de instalación del producto;
- daños ocasionados por agentes atmosféricos o por el contacto con otros productos.
Claber no acepta ninguna responsabilidad por productos de fabricación ajena, aunque se utilicen junto con los suyos. La mercancía viaja completamente por cuenta y riesgo del propietario. La asistencia se facilita a través de los Centros de Asistencia autorizados de Claber.

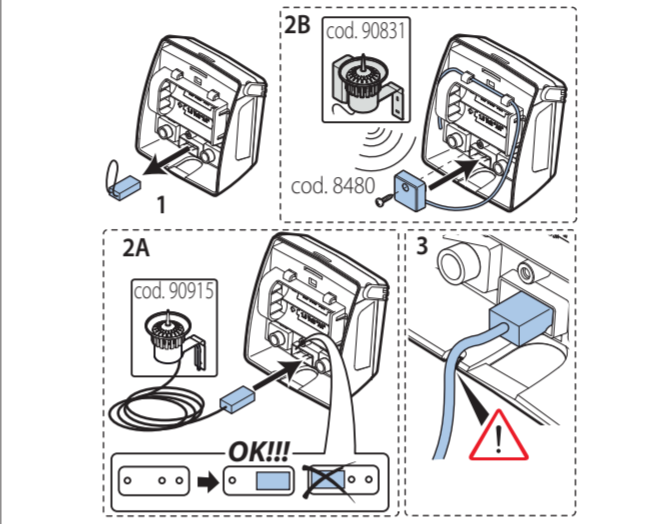
PT O aparelho é garantido por 3 anos a partir da data de compra que será certificada pela fatura, recibo ou nota fiscal emitido no ato da compra e que deve ser conservado. Claber garante que o produto está isento de defeitos de material ou de fabrico. Dentro do período de três anos a partir da data de entrega ao

após a sua remoção do compartimento, caso contrário as programações não ficam na memória. Cada vez que são removidas as pilhas, o programador identifica como novo horário o de introdução das pilhas novas. Nunca substitua as pilhas enquanto o programador está a regar, caso contrário o fluxo da água não para no fim do ciclo.

GR Χρησιμοποιείτε μόνο καινούριες αλκαλικές μπαταρίες 1,5V τύπου AA (LR6), με ημερομηνία λήξης μεγαλύτερη από ένα χρόνο και οι οποίες δεν έχουν χρησιμοποιηθεί ποτέ. Αντικαθιστάτε τη μπαταρία στην αρχή κάθε σεζόν. Όταν οι μπαταρίες έχουν εξαντληθεί πλήρως, η κεντρική μονάδα διακόπτει αυτόματα τις λειτουργίες της και κλείνει τις βαλβίδες. Κατά την αντικατάσταση των μπαταριών, ο προγραμματισμός διατηρείται στη μνήμη. Οι μπαταρίες πρέπει να αντικαθίστανται εντός 2 λεπτών από την στιγμή που αφαιρούνται από την έξοδό τους, διαφορετικά οι προγραμματισμοί δεν θα παραμείνουν στην μνήμη. Κάθε φορά που αφαιρούνται οι μπαταρίες, ο προγραμματισμός θα αναγνωριστεί ως νέο ωράριο αυτό της εισαγωγής των νέων μπαταριών. Μην αντικαθιστάτε ποτέ την μπαταρία ενώ ποτίζει ο προγραμματιστής, διαφορετικά η ροή του νερού δεν σταματάει στο τέλος του κύκλου.

NL Gebruik uitsluitend nieuwe, nooit eerder gebruikte alkalinebatterijen van 1,5V van het type Typ AA (LR6), waarvan de vervaldatum na meer dan een jaar verstrijkt. Vervang de batterijen bij het begin van elk nieuw seizoen. Wanneer de batterijen helemaal leeg zijn, onderbreekt de centrale automatische zijn functies en worden de kleppen gesloten. De batterijen dienen binnen de 2 minuten nadat ze uit de houder verwijderd zijn vervangen te worden, anders blijft de programmering niet in het geheugen opgeslagen. Telkens als de batterijen verwijderd worden, beschouwt de programmeermodule als het moment waarop de nieuwe batterijen geplaatst worden als nieuwe tijd. Vervang de batterijen nooit terwijl de programmeermodule bezig is met de irrigatie, anders stopt de waterstroom niet aan het einde van de cyclus.

RAIN SENSOR (optional)



IT Estrarre il connettore ponte del programmatore (1). Inserire il connettore del Rain Sensor (2A). Irrigazione non partirà se il contenitore è pieno (piuviometria di almeno 5 mm) e l'irrigazione in corso viene interrotta entro 1 minuto dal riempimento del contenitore. O inserire l'interfaccia Rain Sensor RF (2B). L'irrigazione non partirà se il contenitore è pieno e l'irrigazione in corso viene interrotta entro 5 minuti dal riempimento del contenitore.

UK Remove the bridge connector on the timer (1). Insert the Rain Sensor connector (2A). Irrigation will not start if the container is full (at least 5 mm of rainfall). The irrigation cycle in progress will stop within 1 minute of the container being filled. Alternatively, insert the Rain Sensor RF interface (2B). The irrigation cycle will not start if the container is full. The irrigation cycle in progress will stop within 5 minutes of the container being filled.

FR Extraire le connecteur pont du programmatore (1). Insérez le connecteur du Rain Sensor (2A). L'arrosage ne partira pas si le réservoir est plein (pluviométrie d'au moins 5 mm) et l'arrosage en cours est interrompu dans la minute qui suit le remplissage du réservoir. Ou insérez l'interface Rain Sensor RF (2B). L'arrosage ne partira pas si le réservoir est plein et l'arrosage en cours est interrompu dans les 5 minutes qui suivent le remplissage du réservoir.

DE Stecken Sie den Brückenstecker vom Bewässerungscomputer ab (1) und schließen Sie den Steckverbinder des Rain Sensor an (2). Die Bewässerung startet nicht, wenn der Behälter voll ist (Niederschlagshöhe von mindestens 5 mm) und die laufende Bewässerung wird innerhalb von 1 Minute ab Vollwerden des Behälters unterbrochen. Oder schließen Sie die Schnittstelle Rain Sensor RF (2B) an; dann startet die Bewässerung nicht, wenn der Behälter voll ist, und die laufende Bewässerung wird innerhalb von 5 Minuten ab Vollwerden des Behälters gestoppt.

ES Extraiga el conector puente del programador (1). Enchufe el conector del Rain Sensor (2A). El riego no comenzará si el recipiente está lleno (pluviometría de al menos 5 mm) y el riego en curso se interrumpe antes de 1 minuto desde el llenado del recipiente. Como alternativa, conecte la interfaz Rain Sensor RF (2B); el riego no comenzará si el recipiente está lleno y el riego en curso se interrumpe antes de 5 minutos desde el llenado del recipiente.

PT Extraia o conector ponte do programador (1). Insira o conector do Rain Sensor (2A), a rega não inicia se o recipiente estiver cheio (pluviometria de pelo menos 5 mm) e a rega a decorrer é interrompida após 1 minuto do enchimento do recipiente. Ou insira a interface Rain Sensor RF (2B), a rega não inicia se o recipiente estiver cheio e a rega a decorrer é interrompida após 5 minutos do enchimento do recipiente.

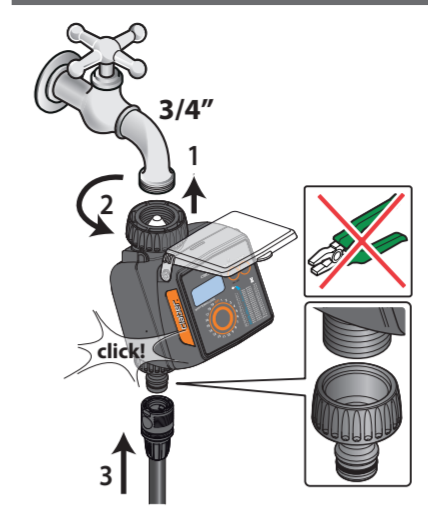
GR Βγάλτε τον συνδέτη γέφυρα του προγραμματιστή (1). Εισάξτε τον συνδέτη του αισθητήρα (2A), το ποτίο δεν θα ξεκινήσει εάν το δοχείο είναι γεμάτο (βροχομετρία τουλάχιστον 5 mm) και το ποτίο που βρίσκεται σε εξέλιξη διακοπείται εντός 1 λεπτού από το γεμάτο του δοχείου. Η εναλλαγή της διασφαί Rain Sensor RF (2B), το ποτίο δεν θα ξεκινήσει εάν το δοχείο είναι γεμάτο και το ποτίο που είναι σε εξέλιξη διακοπείται εντός 5 λεπτών από το γεμάτο του δοχείου.

NL Verwijder de brugverbinding van de programmeermodule (1). Sluit de Rain Sensor (2A) aan. De irrigatie start niet als het opvangbakje vol is (ten minste 5 mm regen) en de irrigatie die bezig is wordt binnen 1 minuut nadat het opvangbakje gevuld is onderbroken. Of sluit de interface Rain Sensor RF (2B) aan; de irrigatie start niet als het opvangbakje gevuld is en de irrigatie die bezig is wordt binnen 5 minuten nadat het opvangbakje gevuld is onderbroken.

consumidor, Claber procederá a reparación o a substitución gratuitamente dos componentes do produto que forem reconhecidos defectuosos. A garantía é anulada no caso de:
- falta de um dos comprovativos fiscais;
- uso ou manutenção distintos dos especificados;
- manipulações ou adulterações por pessoal não autorizado;
- erros de instalação do produto;
- danos causados por agentes atmosféricos ou por contacto com agentes químicos;
Claber não assume nenhuma responsabilidade por produtos que não foram fabricados pela mesma, mesmo se forem usados em combinação com os próprios. A mercadoria viaja inteiramente por conta, risco e perigo do proprietário. A assistência é dada pelos Centros de Assistência autorizados Claber.

GR Η εγγύηση καλύπτει από εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς, η οποία πιστοποιείται από το τιμολόγιο ή την επίσημη απόδειξη που εκδίδεται κατά την αγορά και πρέπει να φυλάσσεται. Η Claber εγγυάται ότι το προϊόν δεν παρουσιάζει ελαττώματα υλικού ή κατασκευής. Εντός περιόδου τρία ετών από την ημερομηνία παράδοσης στον καταναλωτή, η Claber θα οριστεί χωρίς κόστος να επισκεφτεί την αντικατάσταση μέρων του προϊόντος που αναγνωρίζονται ως ελαττωματικά. Η εγγύηση ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:
- απουσία ενός από τα φορολογικά δικαιολογητικά,
- χρήση ή συντήρηση διαφορετικές από αυτές που προορίζονται, επισκευές/αλλαγές από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό,
- λάθη κατά την εγκατάσταση του προϊόντος.
Η εγγύηση προκαλύπτει από ατυχοτυχεύουσ παράγοντες ή από επαφή με χημικούς παράγοντες. Η Claber δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για προϊόντα που δεν κατασκευάζονται από την ίδια, ακόμη και αν χρησιμοποιούνται σε

INSTALLAZIONE - INSTALLATION INSTALLATION - INSTALLATION INSTALACIÓN - INSTALAÇÃO ΕΚΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - INSTALLATIE



IT Non installare il programmatore all'interno di pozzi, sotto il livello del terreno o all'interno di edifici. Non impiegare il programmatore con pressioni di esercizio inferiori a 0,5 bar (7,3 psi) o superiori a 10 bar (145 psi).

UK Do not install the water timer inside valve boxes, below ground level or indoors. Do not use the water timer with operating pressures lower than 0,5 bar (7.3 psi) or higher than 10 bar (145psi).

FR N'installez pas le programmatore à l'intérieur de regards, sous le niveau du terrain ou dans des bâtiments. N'utilisez pas le programmeur avec des pressions d'exercice inférieures à 0,5 bar (7,3 psi) ou supérieures à 10 bar (145 psi).

DE Installieren Sie den Bewässerungscomputer nicht in Ventilbox unterirdisch oder in Gebäuden. Verwenden Sie des Bewässerungscomputer nicht mit einem Betriebsdruck von unter 0,5 bar (7,3 psi) oder über 10 bar (145 psi).

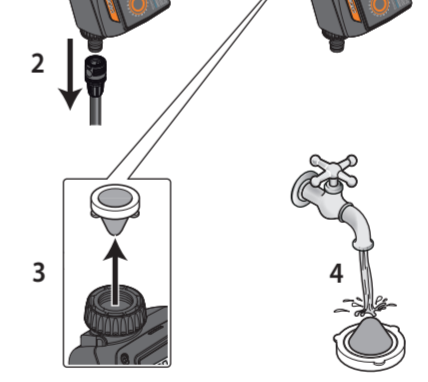
ES No instale el programador dentro de arquetas, abajo el nivel del terreno o en el interior de edificios. No emplee el programador con presiones de trabajo inferiores a 0,5 bar (7,3 psi) o superiores a 10 bar (145 psi).

PT Não instale o programador dentro de caixas, abaixo do nível do solo ou dentro de edifícios. Não utilize o programador a funcionar com pressões inferiores a 0,5 bar (7,3 psi) ou superiores a 10 bar (145 psi).

GR Μην εγκαθιστάτε τον προγραμματιστή στο εσωτερικό αρδεύσιμων, κάτω από το επίπεδο του εδάφους, ή στο εσωτερικό κτιρίων. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με πιέσεις λειτουργίας κάτω από 0,5 bar (7,3 psi) ή άνω των 10 bar (145 psi).

NL Installeer de programmeermodule niet in een putje, onder het grondniveau of in gebouwen. Gebruik de programmeermodule niet wanneer de bedrijfsdruk lager is dan 0,5 bar (7,3 psi) of hoger dan 10 bar (145 psi).

MANUTENZIONE - MAINTENANCE ENTRETIEN - WARTUNG MANTENIMIENTO - MANUTENÇÃO ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ONDERHOUD



PT Leia este manual de instruções com atenção e guarde-o para consultas futuras. Este equipamento foi concebido e realizado exclusivamente para a programação das regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimento. Não aceite a programação de regas por parte de crianças. O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma utilização inadequada, nesse caso não reconhecido o direito à Garantia.

GR Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών και φυλάξτε το για μελλοντικές αναφορές. Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τον προγραμματισμό ποτίσματος από ενήλικες με εμπειρία και γνώση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση διαφορετική από αυτή που περιγράφεται είναι ακατάλληλη χρήση, γεγονός που οδηγεί σε ακύρωση της εγγύησης.

NL Het apparaat heeft een garantie van 3 jaar vanaf de aankoopdatum op vertoon van de rekening het ontvangsbewijs of de kassabon die op het moment van aankoop is afgegeven. Claber garandeert dat het product vrij is van materiaal- of fabrieksfouten. Gedurende een periode van drie jaar vanaf de datum van levering aan de klant zal Claber zorg dragen voor kosteloze reparatie of vervanging van onderdelen waarvan is vastgesteld dat zij defect zijn. De garantie komt te vervallen:
- wanneer er een van de fiscale documenten ontbreekt;
- in geval van gebruik of onderhoud dat afwijkt van wat in deze handleiding beschreven wordt;
- wanneer onbevoegden ingrepen op het apparaat hebben gemaakt;
- wanneer het product foutief geïnstalleerd is;
- in geval van schade die veroorzaakt wordt door slechte weersomstandigheden of door contact met chemische middelen; Claber aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor producten die niet door Claber gefabriceerd zijn, ook al worden ze in combinatie met producten van Claber gebruikt.

DE Das Gerät wird von Claber für drei Jahre ab dem Kaufdatum garantiert, wenn Sie die Rechnung, den Quittung oder einen Kassenzettel nachweisbar sind. Claber garantiert, dass dieses Gerät weder Material- noch Fabrikationsfehler aufweist. Innerhalb von drei Jahren ab der Aushändigung an den Kunden übernimmt Claber kostenlos die Reparatur oder den Austausch von nachweislich defekten Bauteilen. In folgenden Fällen erlischt der Garantieanspruch:
- bei Fehlen einer der Kaufbelege;
- wenn der Gebrauch oder die Wartung nicht gemäß den Vorschriften vorgenommen werden;
- bei Änderungen oder Eingriffen durch nicht autorisiertes Personal;

ES El aparato tiene una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra, certificada mediante la factura, el recibo o el tique emitido en el momento de la compra, que deben conservarse. Claber garantiza que el producto no presenta defectos de materiales ni de fabricación. Durante tres años desde la fecha de entrega al cliente, Claber reparará o sustituirá sin cargo las piezas del producto reconocidas como defectuosas. La garantía queda anulada en caso de:
- falta de uno de los justificantes fiscales;
- uso o mantenimiento distintos de los especificados;
- manipulaciones/alteraciones por parte de personal no autorizado;
- errores de instalación del producto;
- daños ocasionados por agentes atmosféricos o por el contacto con otros productos.
Claber no acepta ninguna responsabilidad por productos de fabricación ajena, aunque se utilicen junto con los suyos. La mercancía viaja completamente por cuenta y riesgo del propietario. La asistencia se facilita a través de los Centros de Asistencia autorizados de Claber.

FR L'appareil est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat qui sera certifiée par la facture, le reçu ou le ticket de caisse délivré au moment de l'achat et soigneusement conservé. Claber garantit que le produit ne présente aucun défaut de matériel ou de fabrication. Claber se charge de réparer ou de remplacer gratuitement les pièces reconnues comme défectueuses sur des appareils utilisés pour une période de trois ans à compter de la livraison au client. La garantie s'annule en cas de:
- absence d'un seul des preuves d'achat;
- utilisation ou entretien différents de ceux spécifiés;
- manipulations/modifications effectuées par un personnel non autorisé;
- erreurs d'installation du produit;
- dommages dérivant des agents atmosphériques ou de contact avec des agents chimiques;
Claber ne reconnaît aucune responsabilité pour les appareils d'une autre marque, même s'ils sont utilisés en combinaison avec les siens. La marchandise est transportée aux frais et risques du propriétaire. L'assistance est fournie par les Centres d'Assistance autorisés Claber.

IT Leggere attentamente questo manuale di istruzioni e conservarlo per consultazioni future. Questo apparecchio è stata concepita e realizzata esclusivamente per la programmazione di irrigazioni da parte di persone adulte con esperienza e conoscenza. Non accettare la programmazione di irrigazioni da parte di bambini. Il produttore non si assume responsabilità per danni derivanti da un uso non idoneo, nel qual caso non riconosce il diritto di garanzia.

RACCOMANDAZIONI - WARNING - RECOMMANDATIONS - EMPFEHLUNGEN - RECOMENDACIONES CONSELHOS - ΖΥΓΤΑΞΕΙΣ - AANBEVELINGEN

IT Leggere attentamente questo manuale di istruzioni e conservarlo per consultazioni future. Questo apparecchio è stata concepita e realizzata esclusivamente per la programmazione di irrigazioni da parte di persone adulte con esperienza e conoscenza. Non accettare la programmazione di irrigazioni da parte di bambini. Il produttore non si assume responsabilità per danni derivanti da un uso non idoneo, nel qual caso non riconosce il diritto di garanzia. Non alimentare il programmatore con fonti di energia diverse da quelle indicate. Per sicurezza, controllare il regolare funzionamento quando si utilizza il programmatore per la prima volta. Non usare il programmatore con sostanze chimiche/liquidi diversi dall'acqua.

A fine stagione, prima dell'arrivo delle gelate invernali, scollegare il programmatore dal rubinetto, rimuovere le batterie e riporlo in un ambiente chiuso e non umido dove la temperatura non scende al di sotto di 3°C.

UK Read this instruction manual carefully and keep it handy for future reference. This device has been designed and manufactured exclusively for the setting of watering time by adults with experience and knowledge. Any use other than described in this manual is considered improper: the manufacturer acknowledges no liability for damages arising from improper use, which will also void the warranty. Do not power the water timer with sources other than those specified. It is good policy - when the water timer is used for the first time - to make certain that the program runs correctly. Do not use the water timer with chemicals or liquids other than water.

At the end of the season, before the winter frosts, disconnect the timer from the tap, remove the batteries and store the timer in a sheltered place, away from damp, where the temperature does not fall below 3°C.

FR Lire attentivement ce manuel d'instructions et le conserver pour toute consultation future. Cet appareil a été exclusivement conçu et réalisé pour la programmation d'arrosages effectuée par des personnes adultes dotées d'expérience et de connaissances. Tout usage différent est considéré impropre : le Constructeur n'est pas retenu responsable des dommages dus à une utilisation inappropriée et dans ce cas, annule le droit de Garantie. N'alimentez pas le programmeur avec des sources d'énergie différentes de celles indiquées. Par mesure de sécurité, contrôlez le fonctionnement régulier du programmeur lors de sa première utilisation. N'utilisez pas le programmeur avec des substances chimiques/liquides autres que l'eau.

En fin de saison, avant l'arrivée des gelées hivernales, débranchez le programmeur du robinet, retirez les piles et rangez-le dans un lieu à l'abri et non humide où la température ne descend pas en dessous de 3°C.

DE Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftiges Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Programmierung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt. Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß: der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Garantieanspruch des Käufers erlischt. Versorgen Sie das Bewässerungscomputer ausschließlich mit den angegebenen Energiequellen. Kontrollieren Sie bei der ersten Inbetriebnahme die Funktion des Bewässerungscomputers, ob dieses korrekt funktioniert. Verwenden Sie das Bewässerungscomputer nicht mit chemischen Substanzen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser.

FR Le symbole en question appliqué sur le produit ou sur l'emballage indique que le produit ne doit pas être traité comme un déchet ménager, mais doit faire l'objet d'une collecte sélective pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. L'élimination correcte de ce produit selon la directive RAEE permet d'éviter les conséquences négatives qui pourraient découler d'une élimination inadéquate du produit. Pour obtenir des informations plus détaillées sur le recyclage du produit, appelez le bureau municipal, le service local de traitement des RAEE ou le distributeur du produit.

DE Dieses Symbol am Produkt oder auf der Verpackung besagt, dass das Produkt nicht als normales Siedlungsabfall eingestuft werden darf, sondern der zuständigen Stelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden soll. Indem Sie dieses Gerät sachgerecht entsorgen, leisten Sie einen Beitrag zum Verhindern möglicher schädlicher Auswirkungen, die durch eine unsachgemäße Entsorgung des Geräts hervorgerufen werden können. Für nähere Informationen zum Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an die Stadtverwaltung, den örtlichen Betreiber der Abfallentsorgung oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

ES Este símbolo en el producto o en el embalaje indica que el producto en cuestión no se puede deschar junto con los residuos domésticos y que, por el tanto, se ha de llevar a un punto de recogida destinado al reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Si desecha el producto correctamente, contribuirá a prevenir los posibles efectos negativos que podría causar el tratamiento inadecuado del producto desechado. Para obtener más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la oficina municipal, el servicio local de recogida de basura o la tienda en la que ha comprado el producto.

A final de temporada, antes de que lleguen las heladas invernales, desconecte el programador del grifo, extraiga las pilas y guárdelo en un lugar protegido y no húmedo en el que la temperatura no baje de 3°C.

PT Leia este manual de instruções com atenção e guarde-o para consultas futuras. Este equipamento foi concebido e realizado exclusivamente para a programação das regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimento. Não aceite a programação de regas por parte de crianças. O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma utilização inadequada, nesse caso não reconhecido o direito à Garantia. Não alimente o programador com fontes de energia diferentes daquelas indicadas. Por segurança, certifique-se do funcionamento regular quando puser o programador a funcionar pela primeira vez. Não use o programador com substâncias químicas ou líquidos diferentes da água.

GR Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών και φυλάξτε το για μελλοντικές αναφορές. Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τον προγραμματισμό ποτίσματος από ενήλικες με εμπειρία και γνώση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση διαφορετική από αυτή που περιγράφεται είναι ακατάλληλη χρήση, γεγονός που οδηγεί σε ακύρωση της εγγύησης.

NL Dit op het product of de verpakking aangebrachte symbol geeft aan dat het beschouwd mag worden als gewoon huisvuil, maar naar een geschikt inzamelpunt gebracht moet worden voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Correct afhandelen van dit product betekent preventie van negatieve gevolgen voor het milieu. Voor nadere info omtrent het recyclen van dit product kunt u contact opnemen met de milieu-afdeling van uw gemeente, de vuilnisophaaldienst of het bedrijf waar u het product heeft aangekocht.

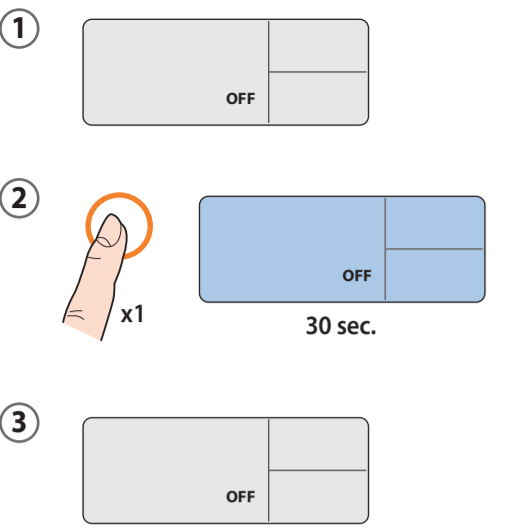
ES Στο τέλος της σεζόν, πριν ξεκινήσουν οι χειμερινοί παγετοί, αποσυνδέστε τον προγραμματιστή από τη βρύση, αφαιρέστε τις μπαταρίες και αποθηκεύστε τον σε κλειστό χώρο χωρίς υγρασία ή θερμοκρασία δεν

Dichiarazione di conformità - Declaration of Conformity - Déclaration de conformité - Konformitätserklärung - Declaración de conformidad - Declaração de Conformidade Δήλωση συμμόρφωσης - Verklaring van Overeenstemming Claber S.P.A. Via Pontebbana, 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy

Assumendone la piena responsabilità dichiariamo che il prodotto Assuming full responsibility, we declare that the product Assumendone la piena responsabilità, declaramos que o produto Assumendone la plena responsabilidad declaramos que el producto Assumendone a plena responsabilidade, declaramos que o produto

8483 - Tempo Logic

είναι conforme alle direttive europee e britanniche applicabili, come da Dichiarazioni di Conformità consultabili all'link: conforms with the applicable European and British directives, as per the Declaration of Conformity accessible via the following link: está en conformidad con las directivas europeas y británicas aplicables, como arreglo a las declaraciones de conformidad consultables en el enlace: está em conformidade com as diretivas europeias e



IT Inserite le batterie, dopo un breve ciclo di test, il display si presenta come in figura 1. A display spento (1) è sufficiente premere un tasto qualunque per accendere la retroilluminazione (2). Quando il display è retroilluminato (programmazione abilitata) si può procedere ad impostare il programma.

UK Insert the batteries. After a short test cycle you will see the display as shown in Figure 1. If the display is off (1), press any button to turn on the backlighting (2). When the display is lit (programming enabled), the timer can be set.

FR Pour prolonger la durée des piles, l'afficheur se présente comme sur figure 1. Avec afficheur éteint (1) il suffit d'appuyer sur une touche pour allumer le rétro-éclairage (2). Lorsque l'afficheur est rétro-éclairé (programmation activée) il est possible de régler le programme.

DE Nachdem Sie die Batterien eingesetzt haben, zeigt sich das Display nach einem kurzen Testzyklus wie in Abbildung 1. Bei ausgeschaltetem Display (1) reicht es aus, eine beliebige Taste zu drücken, um die Hintergrundbeleuchtung einzuschalten (2). Wenn das Display beleuchtet ist (Programmierung aktiv), können Sie den Bewässerungscomputer programmieren.

ES Coloque las pilas; tras un breve ciclo de prueba, la pantalla tendrá el aspecto de la figura 1. Con la pantalla apagada (1), solo hay que pulsar cualquier tecla para acceder a la retroiluminación (2). Cuando la pantalla está retroiluminada (programación habilitada), se puede configurar el programador. Para poder configurar el módulo con las teclas, debe estar retroiluminada la pantalla (programación habilitada).

PT Insira as pilhas após um curto ciclo de ensaio, o visor aparece como na figura 1. Com o visor desligado (1) basta carregar num botão qualquer para acender a retroiluminación (2). Quando o visor está retroiluminado (programação habilitada) pode definir o programador.

GR Για να παρατείνετε τη διάρκεια των μπαταριών η οθόνη με οπίσθιο φωτισμό σβήνει αυτόματα μετά από 30 δευτερόλεπτα από το τελευταίο πάτημα του κουμπιού.

NL Plaats de batterijen. Na een korte testcyclus ziet het display eruit zoals afgebeeld in figuur 1. Als het display uitgeschakeld is (1), volstaat het om op om het even welke knop te drukken om de achtergrondverlichting in te schakelen (2). Als de achtergrondverlichting van het display ingeschakeld is (programmaring ingeschakeld), kunt u de programmeermodule inschakelen.

NL Om de levensduur van de batterijen te verlengen, wordt het display met achtergrondverlichting automatisch uitgeschakeld 30 seconden nadat de laatste toets is ingedrukt.

RAIN SENSOR (optional)

1 Irrigazioni effettuate secondo quanto programmato. Watering carried out as programmed.

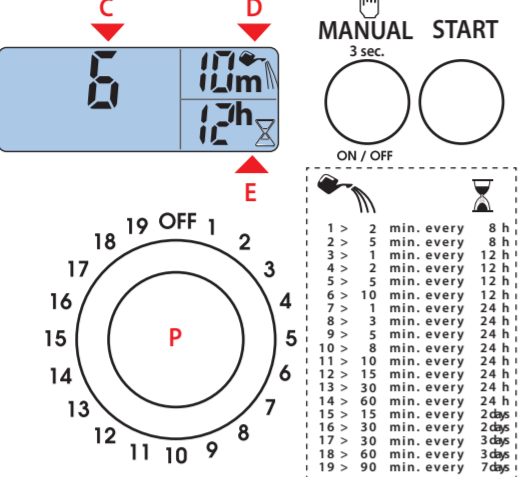
2 Irrigazioni effettuate secondo quanto programmato. Watering which is under way (2) or is programmed (3) to start is suspended until the Rain Sensor water has evaporated.

3 Irrigazioni effettuate secondo quanto programmato. Watering which is under way (2) or is programmed (3) to start is suspended until the Rain Sensor water has evaporated.

4 Nessuna comunicazione tra progr. e Rain Sensor. No communication between the timer and the Rain Sensor.

1 IRRIGAZIONE PROGRAMMATA - PROGRAMMED WATERING - ARROSAGE PROGRAMMÉ - PROGRAMMIERTE BEWÄSSERUNG - RIEGO PROGRAMADO - REGA PROGRAMADA - ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΟ ΠΟΤΙΣΜΑ - GEPROGRAMMEERDE IRRIGATIE

1A SCELTA PROGRAMMA - PROGRAMME SELECTION - CHOIX DU PROGRAMME PROGRAMMWahl - SELECCIÓN DEL PROGRAMA - ESCOLHER O PROGRAMA ΕΠΙΛΟΓΗ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ PROGRAMMAKEUZE



IT Premere una o più volte il tasto "P" fino a visualizzare sul display: - **C**: il programma che soddisfa le proprie esigenze; - **D**: la durata di irrig. del programma selezionato (quanti minuti bagnare); - **E**: la frequenza di irrig. del progr. selezionato (ogni quanto tempo bagnare). Durata e frequenza non sono modificabili.

UK Press "P" once or more than once until the display shows: - **C**: the programme which responds to requirements; - **D**: watering run time of the selected programme (the number of minutes watering takes place); - **E**: watering frequency of the selected program, (how often watering will take place). Frequency and run time cannot be changed.

FR Appuyez une ou plusieurs fois sur la touche «P» jusqu'à visualiser sur l'afficheur: - **C**: le programme qui satisfait vos exigences; - **D**: la durée d'arros. du programme sélectionné (nombre de minutes à arroser); - **E**: la fréquence d'arros. du progr. sélectionné (combien de fois arroser). La durée et la fréquence ne peuvent être modifiées.

DE Drücken Sie ein- oder mehrmals die Taste „P“, bis auf dem Display Folgendes erscheint: - **C**: das Programm, das Ihre Anforderungen erfüllt; - **D**: die Bewässerungsdauer des gewählten Programms (d. h. für wie viele Minuten bewässert werden soll); - **E**: die Bewässerungshäufigkeit des gewählten Programms (d. h. in welchen Abständen bewässert werden soll). Dauer und Häufigkeit können nicht geändert werden.

ES Pulse una o varias veces la tecla "P" hasta que aparezca en la pantalla: - **C**: el programa que se ajuste a sus preferencias; - **D**: la duración de riego del programa seleccionado (cuántos minutos regar); - **E**: la frecuencia de riego del progr. seleccionado (cada cuánto tiempo regar). La duración y la frecuencia no se pueden modificar.

PT Carregue uma ou mais vezes no botão "P" até ver no ecrã: - **C**: o programa que satisfaz as suas necessidades; - **D**: a duração de rega do programa selecionado (quantos minutos regar); - **E**: a frequência de rega do progr. selecionado (de quanto em quanto tempo regar). A duração e a frequência não podem ser alteradas.

GR Πατήστε μία ή περισσότερες φορές το κουμπί "P" μέχρι να προβληθεί στην οθόνη: - **C**: το πρόγραμμα που ικανοποιεί τις ανάγκες σας; - **D**: η διάρκεια ποτίσματος του επιλεγμένου προγράμματος (πόσο λεπτά θα ποτίσετε); - **E**: η συχνότητα ποτίσματος του επιλεγμένου προγρ. (κάθε πόσο χρόνο θα ποτίσετε). Διάρκεια και συχνότητα δεν είναι τροποποιήσιμες.

NL Druk één of meerdere keren op de toets "P" totdat de volgende informatie op het display verschijnt: - **C**: het programma dat beantwoordt aan uw behoeften; - **D**: de duur van de irrigatie van het geselecteerde programma (hoeveel minuten irrigeren); - **E**: de frequentie van de irrigatie van het geselecteerde programma (hoe vaak irrigeren). De duur en de frequentie kunnen niet gewijzigd worden.

	DURATA RUN TIME	FREQUENZA FREQUENCY
1 >	2 min.	every 8 h
2 >	5 min.	every 8 h
3 >	1 min.	every 12 h
4 >	2 min.	every 12 h
5 >	5 min.	every 12 h
6 >	10 min.	every 12 h
7 >	1 min.	every 24 h
8 >	3 min.	every 24 h
9 >	5 min.	every 24 h
10 >	8 min.	every 24 h
11 >	10 min.	every 24 h
12 >	15 min.	every 24 h
13 >	30 min.	every 24 h
14 >	60 min.	every 24 h
15 >	15 min.	every 2days
16 >	30 min.	every 2days
17 >	30 min.	every 3days
18 >	60 min.	every 3days
19 >	90 min.	every 7days

1B AVVIO IRRIGAZIONE: partenza immediata START WATERING: immediate start DÉCLANCHÉMENT ARROSAGE : départ immédiat BEWÄSSERUNGSSTART: sofortiger Start ACTIVACIÓN DEL RIEGO: inicio inmediato INICIAR A REGA: inicio inmediato ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΠΟΤΙΣΜΑΤΟΣ: άμεση εκκίνηση START IRRIGATIE: onmiddellijke start

durata irrigazione watering run time durée de l'arrosage Bewässerungsdauer duración del riego duração da rega διάρκεια ποτίσματος duur irrigatie



irrigazione in corso watering under way arrosage en cours Bewässerung im Gang riego en curso rega em curso ποτίσμα που βρίσκεται σε εξέλιξη bezigt met irrigeren



IT Entro 10 sec. dalla scelta del programma premere 1 sola volta il tasto START. Rilasciato il tasto, dopo 3 lampeggi di "0 h" l'irrigazione automatica partirà immediatamente.

UK Within 10 seconds of selecting the program, press the START key just once. Once the key has been released and after 3 flashes of "0 h", automatic watering will start immediately.

FR Dans les 10 sec. qui suivent le choix du programme, appuyez 1 seule fois sur la touche START. Une fois la touche est relâchée, après 3 clignotements de «0 h» l'arrosage automatique démarrera immédiatement.

DE Drücken Sie innerhalb von 10 s ab der Wahl des Programms nur 1 Mal die START-Taste. Nach Loslassen der Taste und 3-maligem Blinken der Anzeige „0 h“ wird die automatische Bewässerung sofort gestartet.

ES Antes de 10 seg. desde la selección del programa, pulse 1 sola vez la tecla START. Al soltar la tecla, tras 3 parpadeos de "0 h", comenzará automáticamente el riego automático.

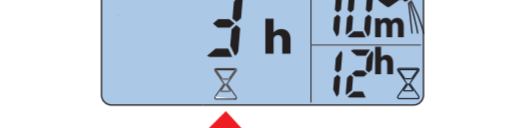
PT No prazo de 10 seg. após ter escolhido o programa, carregue só 1 vez no botão START. Quando soltar o botão, após 3 piscas de "0 h", a rega automática inicia imediatamente.

GR Εντός 10 sec. από την επιλογή του προγράμματος πατήστε 1 μόνο φορά το κουμπί START. Αφού αφήσετε το κουμπί, μετά από 3 αναλαμπές "0 h" το αυτόματο πότισμα θα ξεκινήσει αυτόματα.

NL Druk binnen 10 seconden na het kiezen van het programma 1 keer op de toets START. Als u de toets loslaat, start de automatische irrigatie van de geselecteerde lijn onmiddellijk na 3 knippingen van "0 h".

1C AVVIO IRRIGAZIONE: partenza posticipata START WATERING: delayed start DÉCLANCHÉMENT ARROSAGE : départ retardé BEWÄSSERUNGSSTART: verzögerter Start ACTIVACIÓN DEL RIEGO: inicio aplazado INICIAR A REGA: inicio retardado ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΠΟΤΙΣΜΑΤΟΣ: υστερόχρονη εκκίνηση START IRRIGATIE: uitgestelde start

ritardo partenza start delay retard du départ Verzögerung des Starts inicio aplazado ataso inicio καθυστέρηση εκκίνηση vertraging start



irrigazione in corso watering under way arrosage en cours Bewässerung im Gang riego en curso rega em curso ποτίσμα που βρίσκεται σε εξέλιξη bezigt met irrigeren



IT Entro 10 sec. dalla scelta del programma premere il tasto START fino a visualizzare sul display C il ritardo desiderato per la partenza dell'irrigazione, che potrà essere impostato da minimo 1 ora a massimo 23 ore.

UK Within 10 seconds from selecting the program, press the START key until the display shows C, the automatic watering start time delay of the selected line from 1 to 23 hours.

FR Dans les 10 sec. qui suivent le choix du programme, appuyez sur la touche START jusqu'à visualiser sur l'afficheur C le retard de 1 à 23 heures pour le départ de l'arros. automatique.

DE Drücken Sie innerhalb von 10 s ab der Wahl des Programms die START-Taste, bis auf dem Display C eine Verzögerung zwischen 1 und 23 Stunden für den Start der automatischen Bewässerung angezeigt wird.

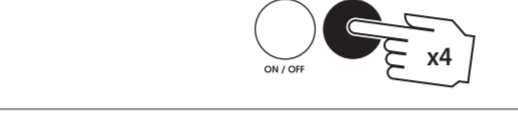
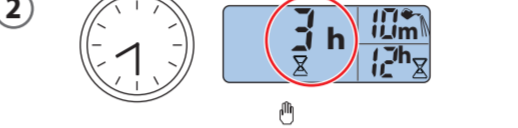
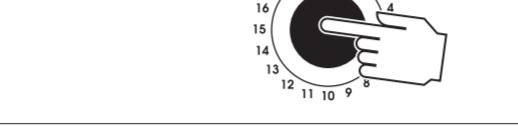
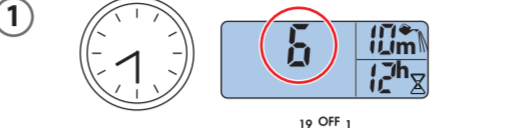
ES Antes de 10 seg. desde la selección del programa, pulse la tecla START hasta que la pantalla C muestre el aplazamiento de 1 a 23 horas para el inicio del riego automático.

PT No prazo de 10 seg. após ter escolhido o programa, carregue no botão START até aparecer no ecrã C o atraso de 1 a 23 horas para o início da rega automática.

GR Εντός 10 sec. από την επιλογή του προγράμματος πατήστε το κουμπί START μέχρι να προβληθεί στην οθόνη C η καθυστέρηση από 1 έως 23 ώρες για την εκκίνηση του αυτόματου ποτίσματος.

NL Druk binnen 10 seconden nadat u het programma heeft gekozen op de toets START totdat op het display C de vertraging van 1 tot 23 uur wordt weergegeven voor het starten van de automatische irrigatie van de geselecteerde lijn.

1D ESEMPIO DI UTILIZZO - EXAMPLE OF USE EXEMPLE DUTILISATION ANWENDUNGSBEISPIEL EJEMPLO DE UTILIZACIÓN - ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ ΧΡΗΣΗΣ GEBRUIKSVOORBEELDEN



IT Alle ore 20:30 voglio programmare la centralina perché irrighi per 10 minuti ogni 12 ore, a partire dalle ore 23:30, quindi: - Premo il tasto "P" fino a selezionare il Programma 6 (10 min ogni/ every 12h); - Entro 10 secondi premo 4 volte il tasto "START" (per dare 3 ore di ritardo); - L'irrigazione: - partirà automaticamente dopo 3 ore dalla pressione del tasto (quindi alle ore 23:30); - sarà ripetuta ogni 12 ore (alle 11:30 e alle 23:30 del giorno successivo, ecc); - durerà 10 minuti.

UK At 20:30 I want to program the timer to water for 10 minutes every 12 hours, starting from 23:30. I therefore: - Press the "P" key until Program 6 has been selected (10 minutes every 12h); - Press the "START" key 4 times within 10 seconds (to set a 3-hour delay); - Watering: - will start automatically 3 hours after the key is pressed (i.e. at 23:30); - will be repeated every 12 hours (at 11:30 and at 23:30 of the next day, etc); - will have a run time of 10 minutes.

FR À 20h30, je souhaite programmer le programme afin qu'elle arrose pendant 10 minutes toutes les 12 heures, à partir de 23h30, puis: - J'appuie sur la touche "P" jusqu'à sélectionner le Programme 6 (10 min toutes les/ every 12h); - Dans les 10 secondes qui suivent, j'appuie 4 fois sur la touche «START» (pour donner 3 heures de retard); - L'arrosage: - démariera automatiquement 3 heures après la pression de la touche (c'est à dire à 23h30); - sera répété toutes les 12 heures (à 11h30 et à 23h30 du jour suivant, etc); - durera 10 minutes.

DE Ich möchte um 20:30 Uhr programmieren, dass das Bewässerungscomputer ab 23:30 Uhr und dann alle 12 Stunden 10 Minuten lang bewässert und deshalb: - Drücke ist die Taste „P“ bis zum Auswählen des Programms 6 (10 min alle 12 h); - Drücke ich innerhalb von 10 Sekunden 4 Mal die START-Taste (um eine Verzögerung von 3 Stunden einzustellen); - Die Bewässerung: - startet automatisch 3 Stunden nach Drücken der Taste (also um 23:30 Uhr); - wird alle 12 Stunden wiederholt (um 11:30 Uhr, um 23:30 Uhr des nächsten Tags usw.); - dauert 10 Minuten.

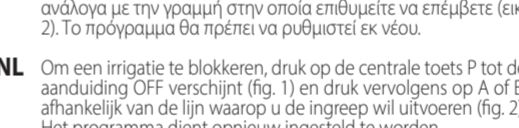
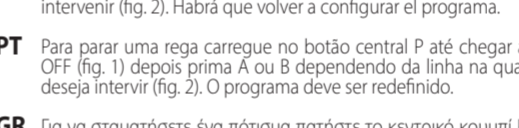
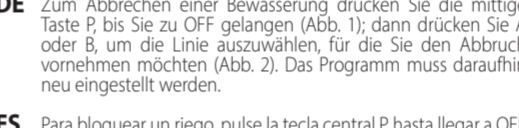
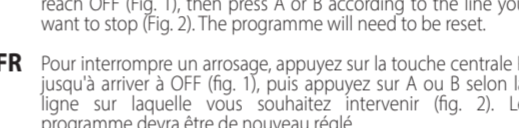
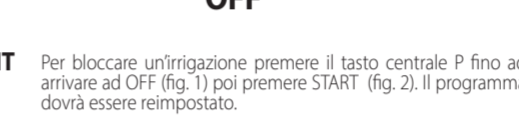
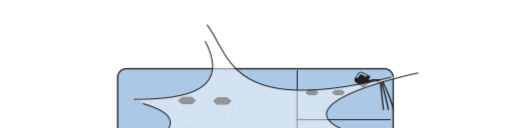
ES A las 20:30, quiero programar el programador para que riegue durante 10 minutos cada 12 horas, a partir de las 23:30, así que: - Pulso la tecla "P" hasta seleccionar el Programa 6 (10 min. cada 12h); - Antes de 10 segundos, pulso 4 veces la tecla "START" (para definir un aplazamiento de 3 horas); - El riego: - comenzará automáticamente 3 horas después de pulsar la tecla (es decir, a las 23:30); - se repetirá cada 12 horas (a las 11:30 y a las 23:30 del día siguiente, etc.); - durará 10 minutos.

PT Às 20:30 quer programar o programador para que regue durante 10 minutos cada 12 horas, a partir das 23:30, para isso: - Carregue no botão "P" até selecionar o Programa 6 (10 min. cada/ every 12h); - No prazo de 10 segundos, carregue 4 vezes no botão "START" (para dar 3 horas de atraso); - A rega: - inicia automaticamente, 3 horas após ter carregado no botão (isto é, às 23:30); - será repetida a cada 12 horas (às 11:30 e às 23:30 do dia seguinte, etc); - durará 10 minutos.

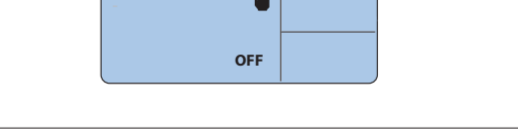
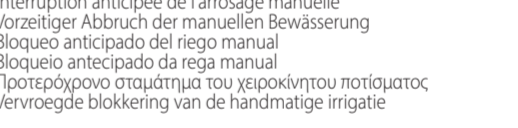
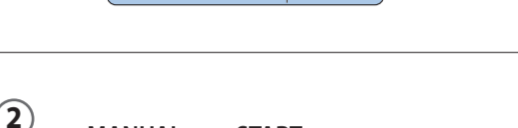
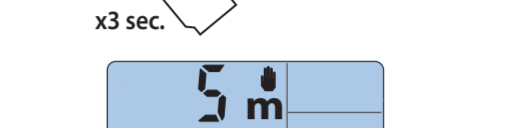
GR Στις 20:30 θέλω να προγραμματίσω την κεντρική μονάδα έτσι ώστε να ποτίζει για 10 λεπτά κάθε 12 ώρες ξεκινώντας από τις 23:30, κατά συνέπεια: - Πατάω το κουμπί "P" μέχρι να επιλέξετε το Πρόγραμμα 6 (10 min κάθε/ every 12h); - Εντός 10 δευτερολέπτων, πατάω 4 φορές το κουμπί "START" (για να δώσετε 3 ώρες καθυστέρησης); - Το πότισμα: - θα ξεκινήσει αυτόματα 3 ώρες μετά το πάτημα του κουμπιού (κατά συνέπεια στις 23:30); - θα επαναληφθεί κάθε 12 ώρες (στις 11:30 και στις 23:30 της επόμενης ημέρας, κλπ); - θα διαρκέσει 10 λεπτά.

NL Om 20:30 uur wil ik de programmeermodule programmeren opdat ze gedurende 10 minuten om de 12 uur irrigert, vanaf 23:30 uur, dus: - Druk op de toets "P" totdat Programma 6 wordt geselecteerd (10 min om de/ every 12h); - Druk binnen 10 seconden 4 keer op de toets "START" voor een vertraging van 3 uur); - De irrigatie: - start automatisch 3 uur nadat u op de knop heeft gedrukt (om 23:30 uur); - wordt om de 12 uur herhaald (om 11:30 uur en om 23:30 uur van de daaropvolgende dag enz.); - duurt 10 minuten.

1E MESSA IN OFF - SET TO OFF - ARRÊT OFF STELLEN AUF OFF - PUESTA EN OFF COLOCAR EM OFF - ΘΕΣΗ ΣΕ OFF - OP OFF

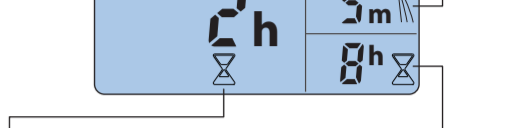


2 IRRIGAZIONE MANUALE - MANUAL WATERING - ARROSAGE MANUEL MANUELLE BEWÄSSERUNG - RIEGO MANUAL - REGA MANUAL - ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟ ΠΟΤΙΣΜΑ - HANDMATIGE IRRIGATIE



AL TERMINE DELL'IRRIGAZIONE VIENE VISUALIZZATO: - AT THE END OF WATERING CYCLES, THE FOLLOWING IS DISPLAYED: AU TERME DE L'ARROSAGE EST AFFICHÉ: AM ENDE DER BEWÄSSERUNG WERDEN ANGEZEIGT: - AL FINALIZAR EL RIEGO APARECE: NO FIM DA REGA É APRESENTADO: ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΠΟΤΙΣΜΑΤΟΣ ΠΡΟΒΑΛΛΕΤΑΙ: NA DE IRRIGATIE WORDT HET VOLGENDE WEERGEVEEN:

durata irrigazione successiva - run time of next watering cycle durée de l'arrosage suivante - Dauer der nächsten Bewässerung duración del próximo riego - duração da rega seguinte διάρκεια επόμενου ποτίσματος - duur volgende irrigatie



frequenza irrig. successiva - frequency of next watering cycle fréquence arros. successive - Häufigkeit der nächsten Bewässerung frecuencia del próximo riego - frecuencia da rega seguinte συχνότητα επόμενου ποτίσματος - frequentie volgende irrigatie

tempo rimanente alla partenza dell'irrig. successiva time remaining until the next watering cycle temps restant avant le déclenchement de l'arros. suivant noch verbleibende Zeit bis zum Start der nächsten Bewässerung tempo que falta para que comience el próximo riego tempo restante para o início da rega seguinte χρόνος που μένει μέχρι την εκκίνηση του επόμενου ποτίσματος tijd tot de start van de volgende irrigatie



IT Desidero modificare una programmazione. Per modificare una programmazione ripetere le procedure 1A o 1B, non serve andare in OFF. Il programatore funziona solo in modalità manuale? Verificare che il connettore ponte del programatore o il connettore del Rain Sensor siano inseriti correttamente.

UK I want to modify programming. To modify programming, repeat procedure 1A or 1B. You do not need to switch to OFF. The timer only works in manual mode, what should I do? Check that the bridge connector on the timer or the connector on the Rain Sensor are inserted correctly.

FR Je souhaite modifier une programmation. Pour modifier une programmation, répétez les procédures 1A ou 1B. Il n'est pas utile d'aller sur OFF. Le programmeur ne fonctionne qu'en mode manuel? Vérifiez que le connecteur pont de programmeur ou le connecteur du Rain Sensor soient bien insérés.

DE Ich möchte eine Programmierung ändern. Zum Ändern einer Programmierung wiederholen Sie den Vorgang 1A oder 1B. Sie müssen nicht in den Modus OFF gehen. Der Bewässerungscomputer funktioniert nur im manuellen Modus; woran kann das liegen? Prüfen Sie, dass der Brückenstecker oder der Steckverbinder des Rain Sensor korrekt angeschlossen sind.

ES Quiero modificar una programación. Para modificar una programación, repita los procedimientos 1A o 1B; no hace falta poner en OFF. ¿El programador funciona solo en modalidad manual? Compruebe que el conector puente del programador o el conector del Rain Sensor estén enchufados correctamente.

PT Quero modificar uma programação. Para alterar uma programação repita os procedimentos 1A ou 1B, não é necessário colocar em OFF. O programador só funciona em modo manual? Verifique se o conector ponte do programador ou o conector do Rain Sensor estão inseridos corretamente.

GR Επιθυλώ να τροποποιήσω έναν προγραμματισμό. Για να τροποποιήσετε έναν προγραμματισμό επαναλάβετε τις διαδικασίες 1A ή 1B, δεν χρειάζεται να πάτε στο OFF. Ο προγραμματιστής λειτουργεί μόνο στη χειροκίνητη λειτουργία; Επακριβώστε ότι ο συνδεδεμένος γέφυρα του προγραμματιστή ή ο συνδεδεμένος Rain Sensor έχουν εισαχθεί σωστά.

NL Ik wil een programmering wijzigen. Om een programmering te wijzigen, herhaal de procedures 1A of 1B, u dient niet over te schakelen naar OFF. Werkt de programmeermodule alleen in de handmatige modus? Controleer of de brugverbinding van de programmeermodule of de aansluiting van de Rain Sensor correct aangebracht zijn.